



CHAPLET TO THE SACRED HEART

耶稣圣心串经



On the Cross : O Jesus, give us your heart as a pledge of your love and as a place of refuge, that we may find there a secure repose during our life and sweet comfort at the hour of our death.

在玫瑰念珠的十字架：啊，耶稣，请将你的心赐给我们，作为你的爱的保证和庇护所，今生我们可以在那里得到安全的休息，临终时我们可以得到甘美的安慰。

Our Father (X1)

Our Father who art in heaven, hallowed be Thy Name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth, as it is in heaven; Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. Amen.

天主经(X1)

我们的天父，愿祢的名受显扬；愿祢的国来临；愿祢的旨意奉行在人间，如同在天上。求祢今天赏给我们日用的食粮；求祢宽恕我们的罪过，如同我们宽恕别人一样；不要让我们陷于诱惑，但救我们免于凶恶。阿们。

Hail Mary (3X)

Hail Mary, full of grace, the Lord is with Thee; Blessed art thou amongst women and blessed is the fruit of Thy womb, Jesus. Holy Mary, Mother of God, pray for us sinners, now, and at the hour of our death. Amen.

圣母经(3X)

万福玛利亚，妳充满圣宠！主与妳同在。妳在妇女中受赞颂，妳的亲子耶稣同赞颂。天主圣母玛利亚，求妳现在和我们临终时，为我们罪人祈求天主。阿们。

Apostles' Creed

I believe in God, the Father Almighty, creator of Heaven and earth, and in Jesus Christ His only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried. He descended into Hell. On the third day He rose again from the dead, He ascended into Heaven and is seated at the right hand of God, the Father Almighty. From there He will come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the Holy Catholic Church, the communion of Saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen.

信经

我信唯一的天主，全能的圣父，天地万物，无论有形无形，都是祂所创造的。我信唯一的主，耶稣基督，天主的独生子。祂在万世之前，由圣父所生。祂是出自天主的天主，出自光明的光明，出自真天主的真天主。祂是圣父所生，而非圣父所造，与圣父同性同体，万物是藉着祂而造成的。祂为了我们人类，并为了我们的得救，从天降下。〔鞠躬〕【祂因圣神由童贞玛利亚取得肉

躯，而成为人。】祂在般雀比拉多执政时，为我们被钉在十字架上，受难而被埋葬。祂正如圣经所载，第三日复活了，祂升了天，坐在圣父的右边。祂还要光荣地降来，审判生者死者，祂的神国万世无疆。我信圣神，祂是主及赋予生命者，由圣父圣子所共发。祂和圣父圣子，同受钦崇，同享光荣，祂曾藉先知们发言。我信唯一、至圣、至公、从宗徒传下来的教会。我承认赦罪的圣洗，只有一个。我期待死人的复活，及来世的生命，阿们。

On the Large Beads of Rosary (5X)

You I adore, praise and love, O Sacred Heart of my dear Jesus, penetrated with grief at the thought of so many offences which have been hitherto committed against you in the most Holy Sacrament of the altar. I offer up to you in satisfaction, there of the amiable Heart of your most beloved Mother, with the merits of the Saints. Amen.

在玫瑰念珠的每个大珠 (5X)

啊，我可爱的耶稣圣心，我朝拜、赞颂并且爱你，一想到在祭台上的至圣圣体内有那麽多的罪冒犯你，你的心就充满了悲伤，作为赔补，我将你至爱的母亲的可爱之心联同诸圣人的功劳奉献给你，阿门。

On the Small Beads of Rosary (10X)

O Sacred Heart of Jesus, burning with love of us. Inflamm our hearts with the love of you!

在玫瑰念珠的每个小珠 (10X)

啊，耶稣圣心，燃烧着爱我们的火焰，请用你的爱烧热我们的心。

(All) O Lord, you give your Sacred Heart to humanity in the Mystery of the Altar for the salvation of our souls, may your sacrifice not be made in vain. Hear our prayers, have mercy on us, and forgive our sins. We desire to honour you in the Blessed Sacrament, glorify you in our thoughts, words, actions, and thank and praise you always. We weep for and detest the impiety and ingratitude of men. Call us back to the heart of your Church. I offer you my heart in reparation for sin. Draw us near to your Sacred Heart through the Immaculate Heart of Mary, and be our refuge at death, that we may come to praise for all eternity the Divine Love with which your Sacred Heart burns for humanity. I ask this in the name of the Father, Son and Holy Spirit. Amen.

O Sacred Heart of Jesus, have mercy on us! (3X)

啊耶稣圣心, 求你垂怜我们.(x3)

INTERCESSORY PRAYER TO THE SACRED HEART OF JESUS

(All)

Most Sacred Heart of Jesus, we thank You for sacrificing Your life for all humankind.

Most Sacred Heart of Jesus, with gratitude we recall the help and the blessings you shower upon our family.

Most Sacred Heart of Jesus, grant mercy and forgiveness for all the sins that we and others have committed in going against your love.

Most Sacred Heart of Jesus, we consecrate our family to You. Bless us and guide us to live according to the will of Your heart.

Most Sacred Heart of Jesus, we consecrate our Parish to You. Bless our Parish community; grant us an increase in faith.

Most Sacred Heart of Jesus, You love children. Bless the children of our Parish. Let the faith and love of God and neighbour grow in their hearts.

Most Sacred Heart of Jesus, grant strength and courage to the weak, recovery to the sick, consolation to the widows, security to the orphans, strength and courage to those afflicted by injustices, repentance to sinners, peace to troubled families, and hope to those in despair.

Amen.

RENEWAL OF THE CONSECRATION OF THE FAMILY

(All)

Most Sweet Jesus, humbly kneeling at Your feet, we renew the consecration of our family to Your Divine Heart. Be our King forever! In You we have full and entire confidence. May Your spirit penetrate our thoughts, our desires, our words, and our works. Bless our undertakings; share in our joys, in our trials and our labours. Grant us to know You better, to love You more,

to serve You without faltering.

By the Immaculate Heart of Mary, Queen of Peace, set up Your kingdom in our country. Enter closely into the midst of our families and make them Yours through the solemn enthronement of Your Sacred Heart, so that soon one cry may resound from home to home: "May the triumphant Heart of Jesus be everywhere loved, blessed, and glorified forever!" Honour and glory to the Sacred Hearts of Jesus and Mary!

Sacred Heart of Jesus, protect our families.

Amen